

Волосся пишне, що йому дала...

Педро Кальдерон де ла Барка

Волосся пишне, що йому дала
Свободу ніч, розсипане, бунтливе,
Красуня чеше, випрямляє звиви
Промінь, що в'ються на дузі чола.

Як би ретельно праця та не йшла,
Яке б чесання не було дбайливе,
Сяйливішим не стане те сяйливе
Безмежне царство світла і тепла.

Що білій шкірі молодій клейноди,
Коли вона чистіша за алмаз,
Знадливіша за всі знадливі моди.

Красі не треба осяйних прикрас,
Оздобі жодні не прикрасять вроди
Явленної, розквітлої в свій час.

Переклад Дмитра Павличка